



# 医疗改革与您



## 常见问题

### 医护改革对于康特拉科斯塔县居民有何意义？

医护改革意味着将有更多人可获得负担得起的健康保险。医疗改革也称合理医疗费用法 (Affordable Care Act, ACA) 或奥巴马医改 (Obamacare)。健康计划正被要求在不收取免赔额、共付额或共负保险的情况下提供预防性服务，例如乳房 X 光摄影检测和免疫接种。加利福尼亚州的居民将可以参与 Medi-Cal 或 Covered California。

### 什么是 Medi-Cal Expansion？

启动于 2014 年 1 月的 Medi-Cal 将扩大范围以涵盖更多人，包括年收入不超过 15,860 美元的无子女的单身成年人或者年收入不超过 32,500 美元的四口之家。家庭或个人资产（如在银行存有钱）将不再影响资格。如果您符合资格，您将不需要支付每月保费。注册后，您将能够加入一个可管理您的医疗保健的健康计划。在康特拉科斯塔县，Medi-cal 参与者可以选择 Contra Costa Health Plan（康特拉科斯塔健保计划）或 Blue Cross。目前注册低收入健康计划 (LIHP) 的人将自动转入 Medi-Cal 管理的医疗保健计划或加入到通过 Covered California 提供的保险计划，这取决于他们的收入和家庭规模。

### 如何加入 Medi-Cal Expansion？

Medi-Cal Expansion 将于 2014 年 1 月启动。如果您已经加入了低收入健康计划管理的 Medi-Cal 范围扩展计划 (MCE)，您将会自动加入 Medi-Cal Expansion 且无需任何手续。

在康特拉科斯塔，您现在就可以致电 1-800-709-8348 联系 Medi-Cal 申请中心或访问 [www.mybenefitscalwin.org](http://www.mybenefitscalwin.org) 申请 Medi-Cal。

### 什么是 Covered California？

这是新的健康保险计划市场，如果您不符合加入 Medi-Cal 的资格或您不可以通过工作获得健康保险，您可以在此为您或您的家人购买健康保险。

您可能从联邦政府获取财政帮助来支付保险费，如果

- 1) 您的收入在 \$32,500 和 \$94,200 之间且用于供养一个四口之家，或者，您的收入在 \$15,000 美元和 \$44,680 之间（如果是您个人想投保），且
- 2) 您是美国公民或合法永久居民。

如果您不符合上述要求，您仍可通过 Covered California 购买保险，但您没有资格从联邦政府获取财政帮助。





# 常见问题（续上页）

## 通过 Covered California 加入健康计划是否需要付款？

您可能有资格从政府获取财政帮助来购买健康保险，预计您应至少支付医保的一部分费用。Covered California 提供在线计算器，帮助您估计在 2014 年购买健康保险所花费用金额和财政援助金额。

欲计算花费，请访问 [www.coveredca.com/calculating\\_the\\_cost.html](http://www.coveredca.com/calculating_the_cost.html)。

## Covered California 将向康特拉科斯塔居民提供哪些健康计划？

Covered California 在康特拉科斯塔提供五个健康计划，您可以从中选择最适合您和/或您家人的计划。这五个计划分别是：Contra Costa 健康计划健康维护组织 (Contra Costa Health Plan HMO)、Kaiser 健康维护组织 (Kaiser HMO)、Health Net 首选医疗服务提供者组织 (Health Net PPO)、蓝十字首选医疗服务提供者组织 (Blue Cross PPO) 和蓝盾首选医疗服务提供者组织 (Blue Shield PPO)。

## 何时可加入 Covered California？

Covered California 开放注册期限是 2013 年 10 月 1 日到 2014 年 3 月 31 日。如果您不在此开放注册期限内注册，您将需要等到下一年的开放注册期限才可注册。此规则的唯一例外是您遇到导致您失去健康保险或 Medi-Cal 资格的合理事件。

## 如何加入 Covered California？

您可 2013 年 10 月 1 日之后致电 1-888-975-1142 或访问 [www.coveredca.com](http://www.coveredca.com) 进行在线申请。

## 如果我属于低收入群体且现在就需要健康保险该怎么办？

您现在可能有资格加入 Medi-Cal 或低收入健康计划。如果您现在注册参与低收入健康计划且您的收入不超过 \$15,856，当低收入健康计划结束时，您将会自动注册到于 2014 年 1 月 1 日启动的 Medi-Cal。

欲了解您现在是否有资格获取健康保险，请致电 1-800-771-4270 并与金融顾问交谈或访问 Contra Costa 健康服务网站 [www.cchealth.org/insurance](http://www.cchealth.org/insurance)

### 关于健康医疗改革信息 的重要电话号码和网站：

Covered California: 1-888-975-1142 或 [www.coveredca.com](http://www.coveredca.com)

Medi-Cal: 1-800-709-8348 或 [www.mybenefitscalwin.org](http://www.mybenefitscalwin.org)。

CCHS 财务顾问: 1-800-771-4270 或 [www.cchealth.org/insurance](http://www.cchealth.org/insurance)

Contra Costa 健保计划: 1-800-211-8040 或 [www.cchealth.org/healthplan](http://www.cchealth.org/healthplan)

CHINESE SIMPLIFIED

更新时间：2013 年 9 月 27 日



欲下载上述常见问题或其他信息，  
请访问 [www.cchealth.org/aca](http://www.cchealth.org/aca)



CONTRA COSTA  
HEALTH SERVICES